

Presentación:

Multiplicidad y diferencia. Una mirada de los problemas metodológicos desde China

Angélica De Sena y Adrián Scribano

“Zixia dijo: «Quien día tras día recuerda lo que todavía tiene que aprender, y mes tras mes no olvida lo que ya ha aprendido, es realmente alguien a quien le apasiona el conocimiento»”
Confucio, Analectas 19.5.

Claramente el número de RELMIS que presentamos aquí está conectado con una cultura que ha transitado por miles de años el camino del apasionamiento por el conocimiento. No hay objetivo de la metodología de la investigación más claro, pero por momentos olvidado, que el referido a que su razón de ser es construir conocimiento.

Es muy interesante pensar que en la geometría de la metodología existe la conexión entre procesos, objetos y miradas formando una figura de tres lados que conforman la producción del conocimiento. En dicha producción se ubican espacios, tiempos y maneras de hacer que permiten comprender el mundo en un momento dado y, por ello, revisar los modos en que cada uno lo hace.

El espacio que da forma al conocer está poblado por un conjunto de procesos, de procedimientos y de proceder que indican claramente su carácter anti dogmático. Conocemos porque, como señala la cita de Confucio, recordamos lo que todavía tenemos que aprender y luego aprehender.

Los procesos son flujos de acciones previamente diseñados que incluyen recomendaciones y estándares para su rediseño, transformación y adecuación. Los procedimientos son el resultado de previas experimentaciones, pruebas y ensayos aceptados intersubjetivamente por pares, colegas y/o "jueces". Son proceder que se enseñan y aprenden, que se reinventan, que están siempre atentos a su autocrítica radical.

Los objetos son, por definición, múltiples, dependientes de contextos y están inscriptos en una superficie epistémica optada/portada/creada por el sujeto que conoce. Los objetos nacen como resultado de una dialéctica entre *saber/no saber/querer saber* sobre cómo se estructura la realidad social. Esta voluntad de saber motiva un conocer que siempre tiene como resultado el impactar en la realidad aludida, más acá del observador y de la observadora.

Las miradas son marcos, son perspectivas, son conjeturas que dan sentido a una organización específica de la realidad y que se nutre específicamente de otras miradas, procesos y objetos. Para elaborar una pintura del mundo el investigador opta por un marco desde el cual la relación todo/parte de dicha representación adquiere sentido. Al enmarcar, delimita y construye a la vez. Las miradas son lugares desde donde la realidad se ve de un modo y no de otro; son perspectivas desde donde el investigador y la investigadora hacen jugar objetos y procedimientos. Estos marcos y perspectivas son suposiciones sobre cómo funciona lo real cuando se lo mira, usándolos.

Este número de RELMIS nos regala un ejemplo muy interesante de cómo la decisión de conocer para incidir en lo real motiva la selección y utilización de procedimientos.

Uno de los rasgos del presente número es la pluralidad de estrategias de abordaje usadas, mencionadas y analizadas. Más acá de cualquier prejuicio cuanti/cuali, los y las autoras nos presentan desde la historia de las estrategias cualitativas, pasando por la estructura de razonamiento de las lenguas, hasta llegar al uso de información cuantitativa.

Por otro lado, todos los artículos hacen evidente la potencialidad de las diferencias de las tradiciones y perspectivas teóricas-epistémicas desde la mirada China. La pluralidad/multiplicidad

de las estrategias metodológicas deja ver también la particular sensibilidad cultural para interpretarlas.

Este número de una revista que se identifica con lo Latinoamericano brinda la posibilidad de celebrar las diferencias y semejanzas con unas ciencias sociales tan lejanas geográficamente pero, como queda claro en los trabajos, muy próxima en algunas preocupaciones. Aquí, Latinoamérica escucha y reflexiona desde las diferencias a una China –para la gran mayoría de nosotros– aún desconocida.

En la contribución, *Introducción y reflexiones sobre los estudios cualitativos en China*, la Dra. Chen Danna presenta la estructuración de las estrategias cualitativas en China aclarando que: “este trabajo presenta el desarrollo, los temas y las características de las investigaciones cualitativas realizadas en principio por estudiosos de China continental. Se describen el surgimiento de estos estudios en el país a principios del siglo XX y su renacimiento en los años ochenta. Se exponen la elección de líneas de investigación y los descubrimientos principales en sociología, antropología, sociolingüística y enfermería, en los que se perciben la perspectiva pragmática y la conciencia local de los investigadores chinos. En el contexto académico del país asiático, los estudios cualitativos deben contribuir a resolver los problemas sociales. Por otro lado, algunos investigadores intentan localizar las teorías occidentales usando datos adquiridos en China. Se notan las diferencias en el uso de los métodos cualitativos entre los profesores de lenguas (sobre todo de inglés) y otros investigadores: los segundos muestran una preferencia por la tradición local de indagación mientras que los primeros están más familiarizados con el modelo occidental. Este repaso nos permite reflexionar sobre la dificultad de establecer diálogos entre estudiosos chinos y los occidentales debido a la comprensión distinta de la metodología cualitativa”.

En su trabajo, *El desarrollo de la formación de los posgraduados en filología hispánica en China desde la perspectiva de los métodos de investigación: el caso de SISU*, la Dra. Cao Yufei y la Lic. Wang Yanjia brindan un panorama de las estrategias metodológicas utilizadas en las tesis de maestría, argumentando que las mismas “pueden reflejar en gran medida el desarrollo y el nivel de formación de los posgraduados. En este artículo se toma como ejemplo la Universidad de Estudios Internacionales de Shanghai (SISU) y se hace un análisis de los métodos de investigación empleados en el diseño de las tesis de maestría. Desde el comienzo de la formación de posgrado de español de la Universidad hasta la actualidad, se han elaborado 140 tesis, las cuales varían de acuerdo a múltiples aspectos tales como la tipología de métodos empleados, la relación entre los temas y la metodología, así como los instrumentos de investigación. En este trabajo, tomamos al SISU como ejemplo y examinamos los métodos de investigación de las tesis de maestría en filología hispánica desde la primera promoción, con el propósito de investigar el desarrollo de la formación los posgraduados”.

Por otro lado, el artículo titulado *“Investigación Social, Emociones y era digital: experiencias de la enseñanza del español en China”*, de la Dra. Zhang Jingting y la Lic. He Zhiyan, realiza una novedosa presentación del uso de WeChat (el equivalente a WhatsApp) como instrumento de indagación. Ellas afirman “indagamos cuáles son los alcances de las estrategias digitales en tanto dispositivos especialmente aplicados al aprendizaje de español en China en la era digital, desde la perspectiva de la sociología de emociones. Diversas investigaciones han realizado aproximaciones en relación al tipo de errores y las posibles soluciones respecto a la enseñanza del idioma español en China, pero el “Spanish fever” en China nos permitió a algunos investigadores y docentes considerar la necesidad de profundizar no solo sobre la enseñanza sino también en el plano de la investigación. Exponemos teóricamente el uso de las redes sociales como recurso de investigación y las relaciones entre redes sociales, era digital y emociones. En tal sentido, a lo largo del artículo seguimos tres líneas: 1) la situación de los estudiantes chinos del español y el uso digital en el aprendizaje del español; 2) las emociones y las dificultades que tienen los estudiantes cuando aprenden el español y análisis de los estudiantes del Shanghai International Studies University (SISU) como estudio del caso; 3) los posibles vínculos y consejos en torno a las emociones y dificultades en el aprendizaje del idioma. Se concluye que el uso de estrategias digitales influye, tanto positiva como negativamente, en los estudiantes de español en China”.

Por su lado, el Dr. Li Ge, en su trabajo *Distancia cultural entre chino y español y la reflexión metodológica en el aula universitaria*, señala que su intención es realizar “un estudio contrastivo sobre el uso del sujeto tácito entre chino y español con el fin de explicar, desde la perspectiva cultural, la diferencia lingüística y observar, al mismo tiempo, la distancia cultural entre ambas lenguas. Mediante el análisis de tres aspectos entre chino y español (atención estructural y atención contextual, orientación hacia el lector y orientación hacia el autor, pensamiento deductivo y pensamiento inductivo), encontramos que los chinos adoptan una percepción holística e integrada, mientras que personas de habla española forman un pensamiento analítico. Esa diferencia de pensamiento ejerce gran influencia en el uso de sujeto tácito en ambas lenguas. Con base en el análisis contrastivo entre ambas lenguas, elaboramos una reflexión metodológica para explorar posibles soluciones, a fin de enseñar de manera eficiente en función de las características de los estudiantes chino-hablantes en el aula universitaria”.

El presente número cierra con la contribución de la Decana de la Facultad de Estudios Europeos y Latinoamericanos de SISU, la Dra. YU Man, titulada *¿Cómo se aprende la redacción del español en China? Una mirada desde la investigación social*, señalando la importancia metodológica de hacer una reflexión crítica respecto de las estrategias contrastivas en la enseñanza. En su resumen sostiene: “El chino y el español, dos lenguas de familias lingüísticas lejanas, presentan gran desfasaje en su modo expresivo y la práctica cultural. Ello se exterioriza en lexicología, gramática, y también por las formas retóricas, los tejidos oracionales así como las características estructurales. Mediante las investigaciones sobre la enseñanza de redacción del español en China se constata que la expresión escrita es una habilidad lingüística muy compleja para profesores y alumnos, y también la de menor presencia. En búsqueda del ‘método ideal’ de indagación y enseñanza, usamos las prácticas de los estudiantes como instrumento de indagación sobre los efectos y desafíos de la enseñanza contrastiva y del aprendizaje experiencial para favorecer a interpretar la retórica de los estudiantes chinos cuando redactan en español y para adquirir destrezas en los talleres experienciales. Es en este marco que el presente trabajo toma las conexiones entre enfoque contrastivo y método del error como un problema de la investigación social. Y nos permite adelantar algunas conclusiones provisorias de la importancia de la estrategia aludida para la metodología de la investigación social”.

Es en este contexto que podemos entender a la pluralidad como un antídoto para cualquier tipo de dogmatismo metodológico y como un camino de múltiples encuentros en las diferencias.

No podemos dejar pasar esta oportunidad para celebrar este número de RELMIS como uno de los primeros resultados concretos de lo que viene siendo una cálida conexión con la Facultad de Estudios Europeos y Latinoamericanos de la Universidad de Estudios Internacionales de Shanghai y el CIES. En este contexto, queremos agradecer a la Decana de la Facultad la Dra. YU Man por su amabilidad y a la Dra. Zhang Jingting por su trabajo y compromiso.

Creemos que todos los que formamos RELMIS, CIES y SISU compartimos la pasión por el conocimiento que menciona Confucio y también estamos alertas, en actitud de vigilancia epistemológica, respecto a lo que advierte Adorno:

“El método amenaza tanto con fetichizar lo estudiado como con degenerar él mismo en fetiche. No en vano —y con todo derecho, de acuerdo con la lógica de los procedimientos científicos de los que hablamos—, en las discusiones sobre investigación social empírica predominan las cuestiones de método sobre las de contenido.” (Adorno 2001:23)

Bibliografía

Adorno, T. W. 1972 (2001) "Epistemología y ciencias sociales". Traducción de Vicente Gómez. Madrid: Ediciones Cátedra/Grupo Anaya, S. A.

Autores.

Angélica De Sena.

Universidad Nacional de La Matanza (UNLaM); Universidad de Buenos Aires (UBA); Centro de Investigaciones y Estudios Sociológicos (CIES), Argentina.

Doctora en Ciencias Sociales (UBA), Magister en Metodología de la Investigación Científica (UNLa), Licenciada en Sociología (UBA). Directora de ReLMIS. Profesora en la UNLaM; UBA; USAL. Investigadora del Instituto de Investigaciones Gino Germani (UBA), de la Universidad Nacional de La Matanza (UNLaM) y del Centro de Investigaciones y Estudios Sociológicos (CIES).

E-mail: angelicadesena@gmail.com

Adrián Scribano.

Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas (CONICET), Instituto de Investigaciones Gino Germani (IIGG), Universidad de Buenos Aires (UBA)/ Centro de Investigaciones y Estudios Sociológicos (CIES), Argentina.

Investigador principal del CONICET, con sede de trabajo en IIGG-UBA. Director e investigador del CIES. Director del "Grupo de Estudios sobre Sociología de las Emociones y los Cuerpos" (IIGG-UBA). Director de la "Revista Latinoamericana de Estudios sobre Cuerpos, Emociones y Sociedad" (RELACES).

E-mail: adrianscribano@gmail.com

Citado.

DE SENA, Angélica y SCRIBANO, Adrián (2019). "Presentación. Multiplicidad y diferencia. Una mirada de los problemas metodológicos desde China". *Revista Latinoamericana de Metodología de la Investigación Social - ReLMIS*. N°18. Año 9. Octubre 2019 - Marzo 2020. Argentina. Estudios Sociológicos Editora. ISSN 1853-6190. Pp. 4-7. Disponible en: <http://www.relmis.com.ar/ojs/index.php/relmis/article/view/282>